

# Il Kurdistan arda

Documents novs davart in problem tschientenari

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Avant tschient onns, ils 16 da matg 1916 han dus diplomats da pussanzas aliadas, l'aristocrat englais Mark Sykes (1879–1919) ed il Franzos da Paris François Georges-Picot (1870–1951) elavurà ina cunvegna da partizun per l'Imperi osmanic a sid dals culms dal Taurus.** Lez imperi mazzacrava sistematicamain sia populaziun armena ed aveva gidà 1915 a batter l'armada britannica; questa sperava da surventscher tuttina ils Osmans cun l'agid da Frantscha e Russia. Sykes e Picot han tratg ina lingua guliva sin ina charta da l'Asia dal vest, dal cunfin cun la Persia (oz Iran; Piz Ebrahim, 3600 m) encunter sidvest en fin ad Acre (oz Acco en Israel) sper la Mar mediterranea; l'intschess encunter nordvest dueva vegnir attribüi a la Frantscha e quel encunter sidost al Reginam uni. Suentar la disfatga osmanica il 1918 ha la Societad da las naziuns spustà la lingua encunter nordvest, pia a favur da l'Imperi britannic, e cunfermà quella lingua sco cunfin tranter l'intschess britannic (Mesopotamia u Irac cun Jordania) ed il franzos (Siria cun Libanon).

## Minoritad perseguitada en Turchia

L'Imperi osmanic surventschì ha pia pers Irac e Siria, è vegnì Republica tirca (oz var 74,7 milliuns olmas) ed ha tuttina salvà ils culms dal Taurus. Var 24,2% da sia populaziun discorra curd; lez fa part da la famiglia linguistica iranaisa – sco il persian. Curd discurr'ins er en Iran (10,3% da la populaziun), Irac (21,5%) e Siria (8,9%). «Bedrohte Völker», revista da la Societad per pievels smanatschads (SPS), ha gist deditgà in carnet spezial al pievel curd (1). Feryad Fazil Omar, parsura da la SPS, fa attent en l'editorial a lezza divisiun: Il Kurdistan en l'Irac dal nord, la Rojava autonoma en Siria ed ils intschess curds en Turchia ed Iran. Redactura Irina Wiessner resumescha la fin da l'Imperi osmanic sco suonda: «General Kemal 'Atatürk' (...) ha organisà ina lutga da liberaziun cunter la Gronda Britannia, Frantscha, Italia e Grezia che levan parcellar e parter l'Anatolia. El è s'allià cun chaus da stipa e politichers curds per cumbatter ils occupants (...) e stgaffir in stadi cuminaivel da Tircs e Curds. Ma el n'ha betg tegnì ses pled (...). Empè da dar a la republica nova in num che tuts possian acceptar (...) han ins (...) mess l'etnia tirca en il center, (...) subordinond tut tschellas naziuns (...). Sco 'minoritads' valevan mo quellas che n'eran betg islamicas, sco ils cristians e gidieus.



**Dapi la davosa elecziun communal da zercladur 2014 è mintga presidenza da vischnanca en la regiun dal Kurdistan occupada d'in um e d'ina dunna.**

Ins snegava tuttafatg las minoritads etnicas (...) e numnava ils Curds 'Tircs muntagnards' (...). Il linguatg matern da mintga burgaisa e burgais dueva esser il tirc (...). L'armada surpussanta ha torpedà mintga tentativa da la regenza civila per cuntanscher ina schliaziun politica (...). L'avust 2014 ha [la grupp terrorista] 'Stadi islamic' (SI) entschavì a mazzar e deportar Curds e cristians arameics da Siria; la regenza tirca n'ha fatg nagut, ma refusava da lubir a voluntaris da passar il cunfin vers la Siria per gidar la populaziun (...). Dapi avust 2015 vegn puspè sajettà e devastà en la citad gronda da Diyarbakir [per curd Amed] sco er en citads da cunfin sco Cizre» (pp. 30, 32 e 34).

## Cunpresidenta communal cristiana

La citad da Mardin (86 948 olmas il 2012) è situada en la Turchia dal sidost, sper il cunfin sirian. Ina part da la populaziun è curda, in'otra cristiana. Sper president communal Ahmet Türk ha Mardin dapi 2014 ina cunpresidenta cristiana da lingua arameica che ha num

per tirc Februniye Akyol Akay. Il carnet spezial da «Bedrohte Völker» ha reproduci ina part d'in'intervista publicada ils 5 d'october 2015 sut www.alsharq.de, nua che la cunpresidenta resumescha la situaziun dapi fanadur 2015: «Tar las elecziuns da fanadur al parlament tirc ha la HDP (Partida democratica da las regiuns) superà l'impediment dals 10% ed è entrada en il parlament. Dapi lura datti puspè auta tensiun, perquai che la partida governativa AKP na po betg magunar la perdita da sia maiortad absoluta (...). Cun mes agens eglis hai vesì che la regenza tirca sustegna il SI. Al cunfin hai vesì aderents dal SI a passar senza vegnir disturbads (...). La schuldada tirca stat cun ils mauns en crusch cur ch'il SI cumbatta ils Curds, e quai perfin cur ch'ils cumbats sa splegan sin territori tirc. I ha dà autos dals cumbattants dal SI, equipads cun armas e pinadas en Turchia – geabain, autos che vegnivan da la Turchia! (...) Gia avant las elecziuns [da fanadur] hai dà attentats cun bumbas cunter la populaziun civila qua en la regiun» (pp. 45–46).

## Dunnas fitg fermas

La cunpresidenta punctuescha er la promozion da las femnas grazia al moviment curd: «Dapi la davosa elecziun communal da zercladur 2014 è mintga presidenza da vischnanca en la regiun occupada d'in um e d'ina dunna. Tranter nus na datti nagina differenza; tut decidain nus cun ils medems dretgs. L'administraziun tirca na renconuscha dentant betg mia persuna en mes uffizi; ella trametta enavos documents suttascrits da mai. Quai fa'la er per tut tschellas citads da la regiun administradas da la HDP (...). Jau mezza hai decidì da surpigliar quest uffizi (...). Per mai sco presidenta communal da Mardin èsi fitg impurtant da m'engaschar per chasas da femnas en la regiun (...) nua ch'i pon frequentar curs e discurre da lur problems (...). Nus avain qua dunnas fitg fermas che mettan insatge en moviment» (p. 48). Quai constat era tar l'artitgel «Nusaybin» da «Wikipedia The Free Encyclopedia», actualisà ils 5 da matg 2016: «Da november 2015 ha Ayse Gökkan, presidenta communal da

Nusaybin, entschavì ina chauma da la fom per protestar cunter la construcziun d'in mir tranter Nusaybin e la citad siriana limitrofa da Qamischlo. Ins ha renunzià al mir pervi dals protests.» Nusaybin (88 047 olmas; per curd Nisebin) è situà en la regiun da Mardin. «Ayse» è la furma tirca dal prenum arab «Aischa».

## In mund pluriling

L'artitgel «Qamischli» da «Wikipedia Die freie Enzyklopädie», actualisà ils 10 da matg 2016, rapporta: «Pervi da la guerra civila siriana è situà Qamischli [per curd Qamischlo] en ina regiun dominada da Curds e numnada Rojava, nua che structures autonomas èn sa svilupadas. Ina ha declarà Qamischlo citad principala dal Cizirè, in dals trais chantuns da la Rojava (...). La populaziun da la citad (var 200 000 olmas) cumpiglia Curds, Arabs, Armens ed (...) Arameics.» Ils trais chantuns dumbran ensemen var 4,6 milliuns olmas; Arabs e Curds èn muslims, Arameics cristians. I dat er Jesidis da lingua curda. La Rojava è autonoma en il rom da la Siria pir dapi 2014, il Kurdistan (5 332 600 olmas) en il rom da l'Irac dapi 2005 cun var dus milliuns fugitivs. Bunamain l'entira populaziun dal Kurdistan autonom sa dus idioms curds e dovra domadus alfabets; lez renconuscha era l'armen, l'arameic e l'aseri da l'Aserbaigian. «Bedrohte Völker» deditgescha quatter paginas al squitsch da la Republica islamica da l'Iran (78,47 milliuns olmas) sin sia minoritad curda. Atgnamain tanschi da relevar che lez stadi renconuscha il persian sco unica lingua uffiziala: «Igl è scumandà d'instruir il curd e d'al duvrar en las medias (...). Ins discriminescha sistematicamain ils intschess curds per frenar lur svilup, sinaquai che l'elita, las forzas da lavur ed ils chapitals emigreschian vers las citads centralas dal pajais» (pp. 71–72). Ma il principal problem actual dal pievel curd pertutga sia represchentanza en il parlament tirc, numnadamain ils 59 commembers e commembras da la partida HDP, 50 dals quals, «zum Abschluss freigegeben» (lingia grossa da la «NZZ» dals 21 da matg 2016) pudesan perder lur immunitad; la giustia tirca è «politisch gesteuert». President Recep Tayyip Erdogan na vul simplamain betg renconuscher ch'el sto s'alliar cun la partida procurda per furmar ina regenza stabla.

\* Tilman Zülch (ed.), *Bedrohte Völker 6/2015, Kurdistan brennt. D-37073 Göttingen (ISSN 0720-5058).*